

威廉·温顿

科幻系列

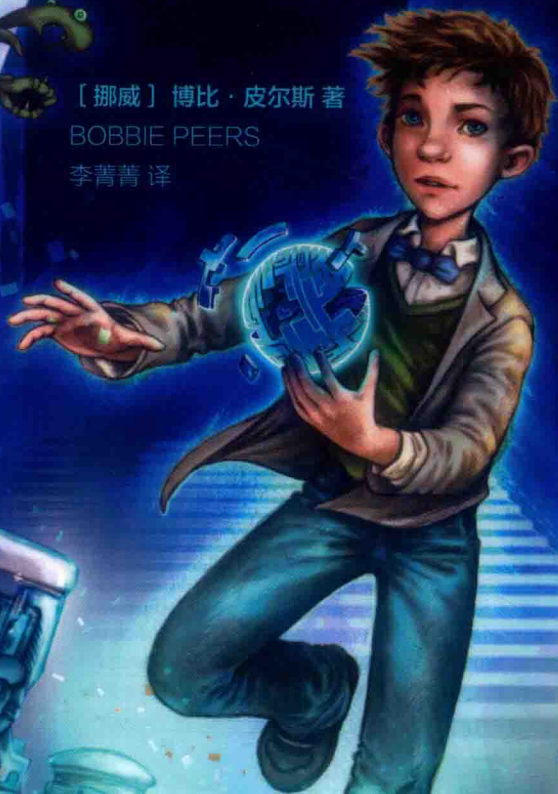
无人能解之谜

Luridiumstyven

〔挪威〕博比·皮尔斯 著

BOBBIE PEERS

李菁菁 译



人民文学出版社
PEOPLE'S LITERATURE PUBLISHING HOUSE

威廉·温顿

科幻系列

无人能解之谜

Luridiumstyven

[挪威] 博比·皮尔斯 著

BOBBIE PEERS

李菁菁 译



人民文学出版社
PEOPLE'S LITERATURE PUBLISHING HOUSE

著作权合同登记:图字 01-2017-4491 号

LURIDIUMSTYVEN

Text copyright © Bobbie Peers 2015

Published by agreement with Salomonsson Agency AB through The Grayhawk Agency.

All rights reserved.

图书在版编目(CIP)数据

无人能解之谜/(挪)博比·皮尔斯著;李菁菁译.

—北京:人民文学出版社,2017

(威廉·温顿科幻系列)

ISBN 978-7-02-012775-7

I. ①无… II. ①博… ②李… III. ①科学幻想小说

—挪威—现代 IV. ①I533.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 100046 号

责任编辑 卜艳冰 王雪纯

装帧设计 李 佳

出版发行 人民文学出版社

社 址 北京市朝内大街 166 号

邮政编码 100705

网 址 <http://www.rw-cn.com>

印 制 上海盛通时代印刷有限公司

经 销 全国新华书店等

字 数 130 千字

开 本 890 毫米×1240 毫米 1/32

印 张 7.75

版 次 2019 年 3 月北京第 1 版

印 次 2019 年 5 月第 2 次印刷

书 号 978-7-02-012775-7

定 价 39.00 元

如有印装质量问题,请与本社图书销售中心调换。电话:010-65233595

伦敦，维多利亚车站

现在是早高峰时间。形形色色忙碌的人在车站来来往往。每个人看上去都在忙于自己的事情。没有人注意到，在车站的大厅里，有一个留着胡子、戴着圆形眼镜的人正在小跑通过。他怀里紧紧地抱着一个包裹，还时不时地回头看，仿佛有人在跟踪他。

这时，他被一个路人的行李箱绊了一下。他踉跄着走了几步，好不容易重新恢复身体的平衡，然后快步走进了通往地下站台的楼梯。

站台上，人满为患，仿佛是一个塞满了沙丁鱼的罐头。那个男人不得不挤过层层人群，来到站台最末尾。这时，一股微风从隧道中吹出。一辆火车驶来了。

在没有人注意的情况下，那个男人一下子跳上了铁轨。火车一边鸣笛，一边慢慢驶入站台。那个男人最后瞥了一眼站台，然后转身消失在漆黑的隧道里。

第一章 八年后，挪威的某处秘址

威廉趴在一张巨大的书桌上，正全神贯注地做自己的事情，所以当妈妈叫他时，他并没有听到。他抿着嘴巴，正在将最后一枚螺丝拧在一个如同中空卫生纸卷筒一般的金属圆筒上。这个圆筒分为几部分，上面分别刻着不同的字符和铭文。

威廉将这个金属圆筒对准灯光，仔细地研究。他拿起一张剪报，上面的一张照片里也有一个金属圆筒，和他手里的这个一样。

剪报上面还印着一行字：“无人能解之谜——全世界最难破解的密码——来到挪威了。你准备好了吗？”

“晚饭好了！”妈妈在楼下的厨房里大喊道。

威廉没有应声。在这个房间里，他听不到那么远传来的声音。因为房间的墙壁都被放满了书籍的书架覆盖着。这些书都是他们从外公那里继承下来的，而且外公严令他们不能把这些书丢掉。外公的书是从英国运过来的，一共有七大箱。威廉已经把它们全都读过了，而且每本书都至少看过两遍。

八年前，他们不得不逃离英国。八年前，他们搬进了这幢房子。也是在八年前，外公消失了。

现在，威廉和他的父母一起住在这个名叫挪威的国家，过着隐姓埋名的新生活。

“威廉·奥尔森！吃晚饭了！”

妈妈没有放弃，又喊了一遍。这一次，威廉听到了。妈妈叫他“奥尔森”。是的，威廉·奥尔森。他还是没法适应这个名字。他一直期待着有一天，有机会告诉大家他真正的名字：威廉·温顿。

八年过去了，他已经很久没有提过或是问过父母，八年前在伦敦究竟发生过什么事情。

现如今，他们为什么要改姓“奥尔森”，为什么要学习挪威语，为什么要住在这里？而外公又身在何处呢？

爸爸和妈妈早就打定主意，从来都不谈论这些。仿佛让一切包裹在秘密之中要比让别人知道真相好得多。威廉只依稀记得，当时他还很小，好像是发生了和车祸有关的事情。在那场车祸之后，爸爸就瘫痪了。

但是，事情不只是这样。当时还发生了一件特别严重的事情，导致他们一家人必须从地球上“消失”。于是，这个狭长而又不引人注目的国家，挪威，就变成了让他们可以“消失”于其中的完美选择。

妈妈又大喊了一次：“吃晚饭了！”

威廉嘟囔了一句：“我还有一点事没做完呢……”

终于，这次轮到爸爸大喊了，他咆哮着：“威廉！吃晚饭了！”

威廉小心地拿起那个金属圆筒，感到上面的每一部分都精致而完美。突然，他的房门被打开了，他小心地闪到一边。他的房门边放了一大摞的书，门一开，这些书被撞倒，散落在房间里。其中一本书砸到了他手里的金属圆筒，使它摔落在地上。当爸爸的电动轮椅进到房间里时，一下子压到了它。威廉赶忙弯下腰，将它拾起来，惊恐地检查着这个金属圆筒。爸爸的电动轮椅虽然紧急刹车，但还是将它压碎了一小块。有一个电子零件被压坏了，一小股烟雾从轮椅下的那片残骸中升起。爸爸坐在轮椅上，眉头紧皱，看上去生气极了。“你又要开始造反了吗？我来看看你究竟在做什么！”爸爸一边皱着眉头说道，一边用奇怪的眼神看着威廉，而威廉则将手盖在了书桌上的那张剪报上。

然后，爸爸严肃地说：“晚饭已经做好了，现在，过来吃饭！”说完，他将电动轮椅倒退，离开了威廉的房间。离开时，轮椅又撞上了几次地板上的书。

威廉一直等到爸爸下了楼，才松了一口气。他做了次

深呼吸。刚才真是太惊险了。

不过，爸爸没有发现什么吧？威廉确信自己刚刚在爸爸进到房间里之前就已经把那张剪报藏了起来。他又重新拿起金属圆筒，仔细地看了看。圆筒的一侧凹了下去。他轻轻地摇了摇圆筒。

“不知道还可以吗？”他有些恼怒地看着自己房门内侧的那条巨大锁链。怎么会忘记把门锁上呢？每当他在房间里研究密码的时候，总会将门锁好的啊。

威廉转身来到书桌前，将剪报和金属圆筒重新放回一个抽屉里。

他站在书桌前，盯着抽屉里另外的东西。有一条他自己打造的金属手臂，一个金属的3D拼图，一个普通的魔方，还有一块很小的U形蹄铁，几把小螺丝刀和几把钳子。

他将抽屉锁好，把钥匙藏在了地板的一个裂缝中。然后，他又环顾了一下房间，确认自己将一切都隐藏好了。

出于某种原因，威廉的爸爸十分痛恨密码。他一直希望威廉能够像其他普通的孩子那样，踢踢足球、玩玩士兵游戏什么的。而且看起来爸爸甚至有些害怕密码，尤其是害怕威廉会对破解密码产生兴趣。现在，爸爸甚至会将报纸上的填字游戏板块剪掉，扔进壁炉里烧掉。

正因如此，威廉才会开始锁上自己的房门。这样，爸爸才不会发现他藏在房间里的秘密。

但是，爸爸不知道威廉的感受究竟是什么样的。

威廉常常会感到自己身边的一切都是密码。任何东西都可以变成一个密码。一个花园、一幢房子，还有电视节目、阅读的书籍。在威廉眼中，一切都像是谜题。这是他大脑中的感觉。每当他看到一棵大树或是一张壁纸上的图案时，他的大脑就会不由自主地产生密码的意识。有时，他会感到自己眼前的东西正在被解码，以至于他可以看清每一个部分的连接与归属。

从威廉记事开始，他就拥有了这种感觉。这也常常让他陷入麻烦。所以，他更愿意待在自己的世界里。他最喜欢待在自己的房间里，将房门锁好。在这里，他能够掌控好一切。

威廉静静地站在书桌前，盯着这张巨大的书桌。

这是外公的书桌。桌面是用乌木制成的。乌木是全世界最坚硬的木材之一。书桌的每只脚都雕刻着恶魔般的面孔，它们面目狰狞，吐着舌头。当威廉还是个小孩的时候，特别害怕这张书桌。但是随着年龄的增长，他对这张书桌由害怕转为了好奇。

这张书桌上面布满了各种奇怪的图案。妈妈说，这都

是“外公的大作”。威廉幻想着，这些应该都是外公留下的秘密信息，毕竟，外公可是当时世界上最优秀的密码学家之一。但是威廉到现在也没有破解出这些图案的含义。他希望有一天能够理解它们，明白外公写的究竟是什么，以及写下它们的原因。

妈妈又喊了一句：“我们要吃晚饭了！”

威廉回答说：“我马上来！”

然后，他三两步就走出了房间。

第二章

妈妈问：“你不饿吗？”

威廉说：“不是很饿。”然后，他将盘子推到了一边。

爸爸咽下口中的食物，然后说：“你坐得太久了。我像你这么大的时候，从来都坐不住。我们会踢足球，爬树，到处跑。看看你现在的样子，瘦得像根竹竿^①似的！”

威廉试着不去理会爸爸的话。他知道，爸爸其实说得对。他确实瘦得跟竹竿似的，但其实比看上去的要强壮得多。他一直都很结实。他们班上没有人做俯卧撑比他做得多。连体育老师都比不过他。

威廉低头看了一眼一旁放着的一摞报纸，以及爸爸身边摆着的一把剪刀。爸爸现在不光把填字游戏的内容剪掉，还把上一版的一则广告剪掉了——关于在科学历史博物馆举办的“无人能解之谜”展览。爸爸希望威廉尽量远离这些东西。

而爸爸不知道的是，威廉他们学校已经安排了去参观

① 译者注：原文为“你瘦得就像是一把船桨”，考虑中国读者理解，翻译为竹竿。

这个展览的班级活动。妈妈说过，如果威廉保证不和爸爸说什么的话，他就可以参加这次活动。而且他必须保证不能碰展览上的任何东西。妈妈好像很清楚这件事对威廉来说意味着什么。她好像能够了解威廉在破解出别人无法解开的密码时身体里的那种兴奋的感觉，以及当威廉第一次听说关于这个展览的消息时就梦想着能够去看看的渴望。

威廉低着头问：“我可以离开餐桌了吗？”

爸爸说：“不，你不能走。”

威廉的父母彼此看了一眼，一言不发。现在，是时候把一些事情告诉威廉了。

爸爸和妈妈又互相看了一眼，然后，爸爸吃完嘴里的食物，又清了一下嗓子。

“威廉，我们决定把家里的书都搬出去。”

威廉眨了眨眼，他好像没有听明白爸爸说的话。

妈妈接着说：“我们已经有八年没有听到过任何关于外公的消息了。他的那些书太占地地方了。而且，爸爸的轮椅经常会撞上书架，很不方便。”

威廉立刻站起来大喊：“不！”他生气地拍了一下桌子，桌上的玻璃杯都被震动了。他赶忙将玻璃杯放好。他不喜欢发脾气，于是咬紧了牙关。

“对不起。”说完，他重新坐下。

妈妈一边看着爸爸，一边说：“我们知道这些书对你来说很重要。但是你看看咱们家里，至少有一百万本书。不管我们当时是如何答应外公的，总会有更重要的事情需要做。我们必须在这里尽可能正常地生活。”

威廉没有说话。他只是盯着桌面，摇了摇头。

爸爸严肃地说：“你可以整理出几本你想留下来的书，其他的必须清理掉。”然后，他将轮椅倒退着离开餐桌。在离去的路上，他经过了一条很窄的路，两边都是摇摇欲坠的书架，看上去十分危险。

妈妈注视着威廉。

“爸爸不是在发脾气。这里的一切对他而言都太沉重了，他住在这里，没有办法工作。其实，他真的很怀念他在伦敦的工作。他在这里过得很憋屈。还有你和学校的各种问题。”说完，妈妈叹了一口气。

威廉一听到关于学校的事情就感到十分厌烦。他其实在学校过得还可以，但是学校里的年级主任，汉博格先生，总是找他麻烦。他会给威廉家里打电话，告诉他的父母他又在学校里做了“可怕的事情”，所以爸爸和妈妈才会这么担心。但是威廉知道汉博格先生为什么这么讨厌他。在一年级的時候，威廉的成绩非常好，曾经在汉博格先生的

数学课上指出过他的错误。在一年级期末放暑假的前一天，汉博格先生把威廉叫到一边，对他说，等他放完暑假回来之后，上课不准再举手了。

威廉当然没有这么做。因此，整个二年级就变成了一场他和汉博格先生之间的漫长战争。不过，在威廉长大之后，他不再关心汉博格先生犯的错误，也开始不再在课堂上发言了。

但是，他们之间的梁子算是结下了。

妈妈小心地说：“汉博格先生今天打电话来告诉我学校里发生的事情。我还没有和你爸爸说。”

汉博格先生会打电话和父母说今天学校里发生的事情，这并不让威廉意外。汉博格先生在打电话的时候，学校里的喷水器肯定还在不断地往外喷水。威廉能够想象出那幅画面：汉博格先生坐在教师休息室里，抱着自己的大肚子，而学校里的其他人则在试图将自己从这场水灾中拯救出来。

威廉说：“这不只是我一个人的错。我其实是想帮忙的。那个喷水器坏了。”

妈妈说：“可是你把整个学校都淹了……”妈妈有点想笑，但是又不得不忍住，重新严肃起来。

“威廉，我真的不知道该拿你怎么办了。有的时候，你真的很像你外公。”妈妈说完又叹了一口气。

妈妈站起身，开始收拾餐桌。她一边收拾盘子，一边说：“这一点都不好笑。”

她穿过两个巨大书架，走到水槽边。威廉也站了起来。

妈妈说：“汉博格先生很担心明天的活动。我也一样。这种隐姓埋名的生活对我们来说已经很艰难了，我们不能引起任何人的注意。你是知道的。”

威廉没有回答妈妈的话。

妈妈严肃地说：“威廉，看着我。”

威廉转过身，看着妈妈。

她对着威廉祈祷：“向我保证，你明天一定要守规矩！我们不能引起别人的注意！”

威廉知道要让自己远离“无人能解之谜”展览是很困难的一件事，但是他也知道，不能做任何会暴露自己家的事情。

他感到肚子里有针刺的感觉，然后对妈妈说：“我保证。”

第三章

威廉静静地站在路边。天上在下雪。一切都被白雪覆盖着。他瞥了一眼班上的其他同学，他们都在等待公交车送大家去往科学历史博物馆。所有人都很开心，因为可以离开学校一整天。

公交车停在他们的面前，车喇叭发出了响亮的声音。车门打开，大家都排着队开始上车。

威廉跟着人流上了车。他坐在车厢里的最后一排。在这里，他能够清楚地看到班上的其他人，包括汉博格先生。

一个微弱的声音突然响起：“你昨天用喷水器做的事情真是太酷了！”

威廉环顾四周，看到了同样坐在最后一排的埃利特。在学校里，埃利特总是被别人欺负。现在，他正蜷缩在座位上，瞧着威廉。

埃利特大部分的时间都待在“低处”。威廉转过头去，望着窗外。他现在没有心情和任何人交谈。经过昨天和父母的谈话，他一直觉得肚子不舒服。他们真的会把外公的

书都丢掉吗？这时，公交车开动了。

威廉将手放进口袋里，拿出一张纸。

这是关于“无人能解之谜”展览广告的剪报。他看着上面的黑体大字：全世界最难以破解的密码来到挪威了。虽然已经看过这张剪报不下一百次了，威廉还是又看了一遍。他看着图片里那个神秘的金属圆筒。它是由全世界最优秀的密码学家花费了超过三年时间制作而成的，是全世界最难以破解的密码。它是一个几乎不可能破解开的密码。之前，曾经有一些世界知名的密码破译者尝试过解开它，但都徒劳而返。现在，它来到了挪威。很快，威廉就可以亲眼看到它了。他已经等不及了。明天，它会被送到芬兰继续展览。如果今天见不到它的话，他就再也没有机会看到它了。

威廉闭上眼睛，将脑袋靠在椅背上。今天将成为他生命中最美好的一天。只不过，他不能屈服于诱惑。他可以看到那个密码，却不能触碰它……

这时，一个嘶哑的声音从旁边传来：“威廉，我希望你能够明白，你的好运气已经全部用光了！”

威廉睁开眼睛，抬头看了一眼汉博格先生。

汉博格先生接着说：“昨天发生的事情，其实是一次漏水事件。”